

32003R0693

17.4.2003

EUROOPA LIIDU TEATAJA

L 99/8

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 693/2003,

14. aprill 2003,

millega kehtestatakse transiiti hõlbustav eridokument (FTD), raudteetransiiti hõlbustav dokument (FRTD) ning muudetakse ühiseid konsulaarjuhiseid ja üldkäsiraamatut

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 62 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, ⁽¹⁾

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust ⁽²⁾

ning arvestades järgmist:

- (1) Uute liikmesriikide ühinemise ettevalmistamiseks peaks ühendus arvesse võtma konkreetseid olukordi, mis võivad laienemise tulemusena tekkida, ja sätestama asjakohased õigusaktid, et vältida edaspidiseid probleeme seoses välispiiri ületamisega.
- (2) Ühendus peaks eeskätt tegelema uue olukorraga, mille puhul kolmandate riikide kodanikud peavad tingimata läbima ühe või mitme liikmesriigi territooriumi, et reisida oma riigi kahe osa vahel, mis ei ole geograafiliselt piirnevad.
- (3) Sellisteks maismaatransiidi erijuhtudeks tuleks kehtestada transiiti hõlbustav dokument (*Facilitated Transit Document* – FTD) ja raudteetransiiti hõlbustav dokument (*Facilitated Rail Transit Document* – FRTD).
- (4) FTD/FRTD on transiidiviisade väärtusega dokumendid, mis lubavad nende omanikel siseneda, et läbida liikmesriikide territooriumi, vastavalt Schengeni *acquis'* sätetele välispiiride ületamise kohta.
- (5) Nende dokumentide saamise tingimusi ja korda tuleks hõlbustada kooskõlas Schengeni *acquis'* sätetega.
- (6) Süsteemi väärkasutamise korral tuleks FTD/FRTD omanike suhtes rakendada siseriikliku õigusega ettenähtud karistusi.
- (7) Kuna liikmesriigid ei saa täielikult täita kavandatud meetme eesmärki, nimelt ühe liikmesriigi antud FTD/FRTD tunnustamist teises liikmesriigis, mille suhtes on siduvad välispiiride ületamist käsitlevad Schengeni *acquis'* sätted, mistõttu meetmete ulatust ja mõju arvestades oleks eesmärkide saavutamist parem tagada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5

sätestatud subsidiaarsuspõhimõttega. Samas artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt piirdub käesolev määrus üksnes eesmärgi saavutamiseks vajalikuga.

(8) FTD ja FRTD ühtne vorm on kehtestatud määruuses (EÜ) nr 694/2003. ⁽³⁾

(9) Ühiseid konsulaarjuhiseid ⁽⁴⁾ ja üldkäsiraamatut ⁽⁵⁾ tuleks vastavalt muuta.

(10) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva määruse vastuvõtmisel, mistõttu see ei ole tema suhtes siduv ega tema suhtes kohaldatav. Arvestades, et käesolev määrus põhineb Schengeni *acquis'* Euroopa Ühenduse asutamislepingu kolmanda osa IV jaotise alusel, otsustab Taani kõnealuse protokolli artikli 5 kohaselt kuue kuu jooksul pärast seda, kui nõukogu on käesoleva määruse vastu võtnud, kas ta rakendab seda oma siseriiklikus õiguses.

(11) Islandi ja Norra puhul kujutab käesolev määrus endast nende Schengeni *acquis'* sätete edasiarendamist Euroopa Liidu Nõukogu ning Islandi Vabariigi ja Norra Kuningriigi vahel sõlmitud lepingu tähenduses, mis käsitleb nimetatud kahe riigi ühinemist Schengeni *acquis'* sätete rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega, ⁽⁶⁾ mis on seotud nimetatud lepingu teatavaid rakenduseeskirju käsitleva nõukogu 17. mai 1999. aasta otsuse 1999/437/EÜ ⁽⁷⁾ artikli 1 punktis B osutatud valdkonnaga.

(12) Käesolev määrus on nende Schengeni *acquis'* sätete edasiarendus, milles Ühendkuningriik ei osale vastavalt nõukogu 29. mai 2000. aasta otsusele 2000/365/EÜ Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis'* sätetes; ⁽⁸⁾ Ühendkuningriik ei osale seetõttu selle vastuvõtmises ja see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

⁽¹⁾ Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata.

⁽²⁾ Arvamus on esitatud 8. aprillil 2003 (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

⁽³⁾ ELT L 99, 17.4.2003, lk 15.

⁽⁴⁾ EÜT C 313, 16.12.2002, lk 1. Juhiseid on muudetud määrusega (EÜ) nr 415/2003 (ELT L 64, 7.3.2003, lk 1).

⁽⁵⁾ EÜT C 313, 16.12.2002, lk 97.

⁽⁶⁾ EÜT L 176, 10.7.1999, lk 36.

⁽⁷⁾ EÜT L 176, 10.7.1999, lk 31.

⁽⁸⁾ EÜT L 131, 1.6.2000, lk 43.

(13) Käesolev määrus on nende Schengeni *acquis'* sätete edasiarendus, milles lirimaa ei osale vastavalt nõukogu 28. veebruaril 2002. aasta otsusele 2002/192/EÜ lirimaa taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis'* sätetes; ⁽¹⁾ lirimaa ei osale seetõttu selle vastuvõtmises ja see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

(14) Käesolev määrus on Schengeni *acquis'* edasiarendus või muul viisil sellega seotud liitumislepingu artikli 3 lõike 2 tähenduses ja muutub seetõttu kohaldatavaks alles pärast kontrolli kaotamist sisepiiridel,

2. FTD kehtib maksimaalselt kuni kolm aastat. FTD-l põhinev transiit ei tohi ületada 24 tundi.

3. FRTD kehtib maksimaalselt kuni kolm kuud. FRTD-l põhinev transiit ei tohi ületada kuut tundi.

II PEATÜKK

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

FTD/FRTD ANDMINE

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Mõiste

1. Käesolev määrus kehtestab hõlbustatud transiidi eesmärgil transiiti hõlbustava dokumendi (FTD) ja raudteetransiiti hõlbustava dokumendi (FRTD).

2. Hõlbustatud transiit on kolmanda riigi kodaniku konkreetne ja otsene maismaatransiit olukorras, kus ta peab tingimata läbima ühe või mitme liikmesriigi territooriumi, et reisida oma riigi kahe osa vahel, mis ei ole geograafiliselt piirnevad.

Artikkel 2

Eriluba (FTD/FTRD)

1. FTD on hõlbustatud transiiti võimaldav eriluba, mille liikmesriigid võivad anda mitmekordseks sisenemiseks iga maismaal kasutatava transpordivahendiga.

2. FRTD on hõlbustatud transiiti võimaldav eriluba, mille liikmesriigid võivad anda ühekordseks sisenemiseks ja naasmiseks raudteed pidi.

3. FTD/FRTD antakse välja määruses (EÜ) nr 694/2003 sätestatud ühtses vormis.

Artikkel 3

Reguleerimisala ja kehtivus

1. FTD ja FRTD on sama väärtusega kui transiidiviisid ning kehtivad territoriaalselt viisa andnud liikmesriigis ja teistes liikmesriikides, mille kaudu toimub hõlbustatud transiit.

Artikkel 4

Tingimused

FTD/FRTD saamiseks peab taotleja:

- omama kehtivad dokumenti, mis lubab tal ületada välispiire, mis on määratletud vastavalt 19. juunil 1990. aastal Schengenis alla kirjutatud 14. juuni 1985. aasta Schengeni lepingu rakenduskonventsiooni ⁽²⁾ artikli 17 lõike 3 punktile a;
- olema isik, kelle suhtes ei ole kehtestatud sissesõidukeeldu;
- mitte ohustama ühegi liikmesriigi avalikku korda, riigi julgeolekut ega rahvusvahelisi suhteid. FRTD puhul ei kohaldata siiski eelnevat konsulteerimist vastavalt Schengeni lepingu rakenduskonventsiooni artikli 17 lõikele 2;
- omama FTD puhul mõjuvaid põhjusi oma riigi territooriumi kahe osa vahel reisimiseks.

Artikkel 5

Taotlemise kord

1. FTD taotlus esitatakse liikmesriigi konsulaarasutusele, kes on edastanud oma otsuse anda FTD/FRTD vastavalt artiklile 12. Kui rohkem kui üks liikmesriik on teatanud oma otsusest FTD anda, esitatakse taotlus selle liikmesriigi konsulaarasutustele, kelle territooriumile sisenetakse esimesena. Käesolev kord sätestab vajaduse korral sageda reisimise vajadust tõendavate dokumentide esitamise, eeskätt peresidemeid või sotsiaalseid, majanduslikke või muid põhjusi käsitlevad dokumendid.

2. FRTD puhul võib liikmesriik reeglina tunnustada muude asutuste või kolmandate osapoolte kaudu edastatud taotlusi.

3. FTD taotlus esitatakse I lisas sätestatud standardvormil.

⁽¹⁾ EÜT L 64, 7.3.2002, lk 20.

⁽²⁾ EÜT L 239, 22.9.2000, lk 19. Konventsiooni on viimati muudetud otsusega 2003/170/JSK (ELT L 67, 12.3.2003, lk 27).

4. FRTD jaoks vajalikud isikuandmed esitatakse II lisas ettenähtud isikuandmete lehe alusel. Isikuandmete lehe võib täita rongis enne FRTD lisamist ja igal juhul enne sisenemist liikmesriiki, mille rong läbib, tingimusel, et II lisas sätestatud põhilised isikuandmed edastatakse elektrooniliselt pädeva liikmesriigi asutustele rongipileti ostmise taotluse esitamise hetkel.

Artikkel 6

Andmise kord

1. FTD/FRTD annavad liikmesriigi konsulaarasutused ja seda ei anta piiril. FRTD andmise otsuse teevad pädevad konsulaarasutused hiljemalt 24 tunni jooksul pärast artikli 5 lõikes 4 sätestatud elektroonilist edastamist.

2. FTD/FRTD-d ei kanta kehtivuse kaotanud reisidokumenti.

3. Selle reisidokumendi kehtivus, kuhu FTD/FRTD kantakse, peab olema pikem kui FTD/FRTD oma.

4. FTD/FRTD-d ei kanta reisidokumenti, mis ei kehti üheski liikmesriigis. Sel juhul kannavad konsulaarasutused selle viisa ühtse vorminguga vormile vastavalt määrusele (EÜ) nr 333/2002. ⁽¹⁾ Kui reisidokument kehtib ainult ühes või mitmes liikmesriigis, on FTD/FRTD piiratud kõnealuse liikmesriigi või kõnealuste liikmesriikidega.

Artikkel 7

FTD/FRTD halduskulud

1. FTD taotluse menetlemise halduskuludele vastav lõiv on 5 eurot.

2. FRTD antakse tasuta.

III PEATÜKK

FTD/FRTD-GA SEOTUD ÜLDSÄTTED

Artikkel 8

Tagasilükkamine

1. Kui konsulaaresindus keeldub taotluse läbivaatamisest või FTD/FRTD andmisest, reguleeritakse selle korda ja vaidlustamist vastava liikmesriikigi siseriikliku õigusega.

2. Kui FTD/FRTD andmisest keeldutakse ja siseriiklik õigus nõuab sellise keeldumise põhjuste esitamist, edastatakse põhjused taotlejale.

Artikkel 9

Karistused

Süsteemi väärkasutamise korral tuleks FTD/FRTD omaniku suhtes rakendada siseriikliku õigusega ettenähtud karistusi.

Sellised karistused peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad ning sisaldama FTD/FRTD kehtetuks tunnistamise või tühistamise võimalust.

IV PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

Artikkel 10

Sõltuvalt käesolevas määruses sätestatud erieeskirjadest kohaldatakse ka FTD/FRTD suhtes viisasid käsitlevaid Schengeni *acquis* sätteid.

Artikkel 11

1. Ühiseid konsulaarjuhiseid muudetakse käesolevaga järgmiselt:

a) I osasse lisatakse järgmine punkt:

“2.5. Viisaga samatähenduslikud välispiiride ületamist lubavad dokumendid: FTD/FRTD

Hõlbustatud transiidiks võib FTD/FRTD anda vastavalt nõukogu määrustele (EÜ) nr 693/2003 (*) ja (EÜ) nr 694/2003 (**) (vt lisa 17).

(*) ELT L 99, 17.4.2003, lk 8.

(**) ELT L 99, 17.4.2003, lk 15.”;

b) käesoleva määruse ja määruse (EÜ) nr 694/2003 tekst lisatakse lisana 17.

2. Üldkäsiraamatut muudetakse järgmiselt:

a) I osasse lisatakse järgmine punkt:

“3.4. VIISAGA SAMATÄHENDUSLIKUD VÄLISPIIRIDE ÜLETAMIST LUBAVAD DOKUMENDID: FTD/FRTD

Hõlbustatud transiidiks võib FTD/FRTD anda vastavalt nõukogu määrustele (EÜ) nr 693/2003 (*) ja (EÜ) nr 694/2003 (**) (vt lisa 15).

(*) ELT L 99, 17.4.2003, lk 8.

(**) ELT L 99, 17.4.2003, lk 15.”;

b) käesoleva määruse ja määruse (EÜ) nr 694/2003 tekst lisatakse lisana 15.

⁽¹⁾ EÜT L 53, 23.2.2002, lk 4.

Artikkel 12

Rakendamine

1. Liikmesriigid, kes otsustavad anda FTD ja FRTD, edastavad selle otsuse nõukogule ja komisjonile. Komisjon avaldab otsuse *Euroopa Liidu Teatajas*. See jõustub selle avaldamise päeval.

2. Liikmesriigid, kes otsustavad FTD ja FRTD andmise lõpetada, edastavad selle otsuse nõukogule ja komisjonile. Komisjon avaldab otsuse *Euroopa Liidu Teatajas*. Otsus jõustub kolmekümnenadal päeval pärast selle avaldamist.

Käesolev määrus on Euroopa Ühenduse asutamislepingu kohaselt tervikuna siduv ja liikmesriikides vahetult kohaldatav.

Luxembourg, 14. aprill 2003

Artikkel 13

Aruanne

Komisjon esitab Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande transiiti hõlbustava süsteemi kohta hiljemalt kolm aastat pärast esimese artikli 12 lõikes 1 sätestatud otsuse jõustumist.

Artikkel 14

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Nõukogu nimel

eesistuja

A. GIANNITSIS

I LISA

Foto

FTD TAOTLUS

Käesolev taotlusankeet on tasuta

Saatkonna või konsulaadi
pitser

1. Perekonnanimi (-nimed)		Täidab saatkonna/konsul aadi ametnik
2. Sünnijärgne perekonnanimi (-nimed)/varasem perekonnanimi (-nimed)		
3. Eesnimed		Taotlemise kuupäev:
4. Sünniaeg (aasta/kuu/päev)		Taotluse käsitleja:
5. Isikukood (täitmise vabatahtlik)		Tõendavad dokumendid: ☐ Kehtiv pass ☐ Vajadus sagedaseks reisimiseks
6. Sünnikoht ja -riik		
7. Praegune kodakondsus (praegused kodakondsused)	8. Sünnijärgne kodakondsus	FTD ☐ Keeldutakse andmisest ☐ Antakse
9. Sugu ☐ Mees ☐ Naine	10. Perekonnaseis ☐ Vallaline ☐ Abielus ☐ Lahus elav ☐ Lahutatud ☐ Lesk ☐ Muu	
11. Isa nimi	12. Ema nimi	
13. Passi liik: ☐ Kodaniku pass ☐ Diplomaatiline pass ☐ Teenistuspass ☐ Meremehe pass ☐ Muu reisidokument (täpsustada)		Kehtivusaja algus ja lõpp Kehtib
14. Passi number	15. Väljastaja	
16. Väljaandmise kuupäev	17. Kehtiv kuni	
18. Muud (viimase kolme aasta jooksul antud) FTDd/FTRDd/visad ja nende kehtivusaeg		
19. Sageda reisimise põhjused (nt ettevõtlus, pere või sõbrad, kultuur/sport, ametlik, meditsiinilised põhjused, muud) Täpsustage (vajaduse korral võib sobivad tõendavad dokumendid lisada või konsulaarasutused võivad neid nõuda):		
20. Abikaasa perekonnanimi	21. Abikaasa sünnijärgne perekonnanimi	

22. Abikaasa eesnimi	23. Abikaasa sünniaeg	24. Abikaasa sünnikoht	Täidab saatkonna/konsulaadi
25. Lapsed (iga isiku kohta tuleb esitada eraldi taotlus)			
Nimi	Eesnimi	Sünniaeg	
1.			
2.			
3.			
26. Olen teadlik järgmistest tingimustest ja annan neile oma nõusoleku: käesoleval FTD taotlusankeedil esinevad mind puudutavad isikuandmed esitatakse Schengeni riikide asjaomastele asutustele, kes neid minu FTD taotluse kohta otsuse tegemiseks vajaduse korral töötlevad. Neid andmeid võib sisestada Schengeni riikide asjaomaste asutuste käsutuses olevatesse andmebaasidesse ja neis säilitada. Minu selgesõnalise taotluse korral teavitab minu taotlust töötlev konsulaarametnik mind sellest, kuidas ma saan kooskõlas asjaomase riigi siseriikliku õigusega kasutada oma õigust kontrollida mind puudutavaid isikuandmeid ja lasta neid muuta või kustutada, eelkõige juhul, kui need on ebatäpsed. Kinnitan, et mulle teadaolevatel andmetel on minu esitatud andmed õiged ja täielikud. Olen teadlik, et mis tahes valeandmete esitamine võib kaasa tuua minu taotluse tagasilükkamise või juba antud FTD kehtetuks kuulutamise või tühistamise, samuti võidakse mind taotlusega tegeleva Schengeni riigi õiguse kohaselt vastutusele võtta. Ma kohustun kinni pidama FTD tähtajast. Olen teadlik, et FTD omamine on ainult üks Schengeni riikide Euroopa territooriumi läbimiseks sisenemise tingimustest. Asjaolu, et mulle on antud FTD, ei tähenda, et mul oleks õigus hüvitisele, kui ma ei järgi määruse (EÜ) nr 693/2003 sätteid ja mul keelatakse seetõttu siseneda. Sisenemise tingimusi kontrollitakse uuesti Schengeni riikide Euroopa territooriumile sisenemisel.			
27. Taotleja kodune aadress		28. Telefoninumber	
29. Koht ja kuupäev		30. Allkiri (alaealise puhul hooldaja allkiri)	

II LISA

FRDT ISIKUANDMETE LEHT

Käesolev leht on tasuta

1. Perekonnanimi (-nimed) (**)		Täidab saatkonna/konsulaadi ametnik
2. Sünnijärgne perekonnanimi (-nimed)/varasem perekonnanimi (-nimed)		
3. Eesnimed (**)		
4. Sünniaeg (aasta/kuu/päev) (**)		
5. Sünnikoht ja -riik		
6. Isa nimi (**)	7. Ema nimi (*)	Taotlemise kuupäev: Taotluse käsitleja: FRTD ☐ Keeldutakse andmisest ☐ Antakse
8. Passi number (**)		
9. Väljaandmise kuupäev	10. Kehtiv kuni	
11. Rongi väljasõidu kuupäev ja kellaaeg (esimene sisenemine (liikmesriiki) (**))		12. Kui see on teada, rongi väljasõidu kuupäev ja kellaaeg (teine sisenemine (liikmesriiki))
13. Olen teadlik järgmistest tingimustest ja annan neile oma nõusoleku: käesoleval FRTD isikuandmete lehel esinevad mind puudutavad isikuandmed esitatakse Schengeni riikide asjaomastele asutustele, kes neid minu FRTD taotluse kohta otsuse tegemiseks vajaduse korral töötlevad. Neid andmeid võib sisestada Schengeni riikide asjaomaste asutuste käsutuses olevatesse andmebaasidesse ja neis säilitada. Minu selgesõnalise taotluse korral teavitab minu taotlust töötlev konsulaarametnik mind sellest, kuidas ma saan kooskõlas asjaomase riigi siseriikliku õigusega kasutada oma õigust kontrollida mind puudutavaid isikuandmeid ja lasta neid muuta või kustutada, eelkõige juhul, kui need on ebatäpsed. Kinnitan, et mulle teadaolevatel andmetel on minu esitatud andmed õiged ja täielikud. Olen teadlik, et mis tahes valeandmete esitamine võib kaasa tuua minu taotluse tagasilükkamise või juba antud FRTD kehtetuks kuulutamise või tühistamise, samuti võidakse mind taotlusega tegeleva Schengeni riigi õiguse kohaselt vastutusele võtta. Ma kohustun kinni pidama FRTD tähtajast (maksimaalselt 3 kuud). Olen teadlik, et FRTD omamine on ainult üks Schengeni riikide Euroopa territooriumi läbimiseks sisenemise tingimustest. Asjaolu, et mulle on antud FRTD, ei tähenda, et mul oleks õigus hüvitisele, kui ma ei järgi määruse (EÜ) nr 693/2003 sätteid ja mul keelatakse seetõttu siseneda. Sisenemise tingimusi kontrollitakse uuesti Schengeni riikide Euroopa territooriumile sisenemisel.		Täidab saatkonna/konsulaadi ametnik
14. Vanema kodune aadress (*)		
15. Vanema telefoninumber (*)		
16. Koht ja kuupäev		17. Allkiri (alaealise puhul hooldaja allkiri)

(*) Lahtrid, mida tähistab (*), täidetakse ainult saatjata reisiva alaealise puhul.

(**) Põhilised isikuandmed, mis edastatakse elektrooniliselt.